

Vorschläge

für

SOMMERREISEN IN FINLAND

1924.

Die nachfolgend aufgestellten Touren sollen zur Führung bei planen von Sommerreisen in Finland dienen und können natürlich auf verschiedene Art kombiniert werden. Die Tageseinteilung ist für so kurze Reisezeit wie möglich berechnet. Für extra Excursionen und längeren Aufenthalt an einem Orte müssen extra Tage veranschlagt werden.

Änderungen der Fahrpläne und der Preise, die erst nach Druck der untenstehenden Reisepläne festgesetzt werden, bleiben vorbehalten. Es ist deshalb nötig, dass die Reisenden die Abgangs- und Ankunftszeiten im z. Zt. geltenden »Touristen« (Fahrplan) kontrollieren.

Nähere Auskunft wird schriftlich oder mündlich vom Büro des Touristenvereins (Turistföreningen) in Finland kostenlos erteilt. Adresse in Helsingfors: Norra Esplanadgatan 21.

Ausländer, die beabsichtigen, eine Reise ins Innere Finlands zu unternehmen, werden ermanhnt, zwecks Erhalt näherer Auskunft betreffs Hotells, Platzbestellungen u. s. w. sich an das Büro des Touristenvereins zu wenden.

Die in nachfolgenden Reiseplänen angegebenen Zeiten von 6.00 Uhr nachmittages bis 5.59 Uhr vormittags sind durch einen Strich unter den Minutenziffern bezeichnet.

Tour I.

Helsingfors — Wiborg — Imatra — Nyslott — Punkaharju — Kuopio — Kajana — Vaala — Muhos — Uleåborg — Tammerfors — Helsingfors.

1. Tag: Von **Helsingfors** 9.20 (Postzug), 11.20 (Eilzug), 10.15 (Nachtzug). Ankunft **Wiborg** 6.21 (Postzug), 5.52 (Eilzug), 7.18 (Nachtzug). (II Kl. 86: —, III Kl. 57: 50, Platzkarte im Eilzug II Kl. 10: —, III Kl. 5: —, Schlafplatz II Kl. 35: —, III Kl. 20: —).

(Die Reise von Helsingfors nach Wiborg kann ebenfalls per Dampfer geschehen. D. »Södern« von Helsingfors jeden Dienstag 11.30 nachm., Ank. in Wiborg Mittwochs 6.00 nachm. I Kl. 100: —).

2. Tag: Von **Wiborg** 7.45, Ank. **Imatra** 10.11 (Reisende, die mit dem Morgenzug ankommen und Wiborg zu besuchen wünschen, können die Reise mit dem Zug 1.44 oder 6.48 fortsetzen, Ankunft in Imatra 4.15 oder 9.10. Die Abreise von Imatra kann in solchem Fall erst am dritten Tage geschehen.)
(II Kl. 22: 50, III Kl. 15: —).
Ausflug nach **Vallinkoski**, Autobusverbindung mehrere Male täglich. Von **Imatra** 4.21, Ank. **Vuoksenniska** 4.33.
(II Kl. 3: 25, III Kl. 2: 25).
Von **Vuoksenniska** 4.45 mit D. »Imatra II» oder »Savonlinna» über **Saimen** nach **Nyslott**.
(I Kl. 70: — II Kl. 40: —).
3. Tag: Ank. **Nyslott** 8.00 Mit D. »Punkaharju» 1.15 nach **Punkaharju**, Ank. 3.15.
(I Kl. 15: — II Kl. 10: —).
Das Büro der Nyslottfiliale des Touristenvereins steht den Reisenden mit Rat und Auskunft zur Verfügung und reserviert auf Wunsch Hotellzimmer und Kabinenplätze auf den Dampfern.
4. Tag: Von **Punkaharju** per Zug 8.19, Ank. **Nyslott** 9.35.
(II Kl. 9: — III Kl. 6: —).
Von **Nyslott** 1.30 mit D. »Heinävesi» (via Heinävesi) oder 2.00 mit D. »Leppävirta» (via Leppävirta) nach **Kuopio**.
(I Kl. 70: —, II Kl. 40: —.)
5. Tag: Ank. **Kuopio** 8.00 Wagenfahrt nach **Puijo**.
(Auf dem Puijo hat die Kuopiofiliale des Touristenvereins einen Aussichtsturm und ein Restaurant aufgeführt, wo den Reisenden ein paar Zimmer zur Verfügung stehen.)
Von **Kuopio** 12.21, Ank. **Kajana** 5.30.
(II Kl. 50: 50, III Kl. 33: 75.)
6. Tag: Von **Kajana** Mont., Dienst., Donnerst., Freit., Sonnab. 7.30 mit D. »Salo II» nach **Vaala**, Ank. 12.00.
(I Kl. 50: — II Kl. 40: —.)
Von Vaala wird die Reise sofort mit den dem Touristenverein gehörigen Stromschnellen booten nach **Muhos** fortgesetzt, Ank. c:a 6.00.
(75: —, 10% Rabatt gegen Vorzeigung der Mitglieds-karte des Touristenvereins.) (In Muhos Mittagessen, das beim Kapitän des D. »Salo II» vor der Abreise von

Vaala bestellt wird. Touristkarten über den Ule Strom sind an Bord von D. »Salo II« zu erhalten.)

Von **Muhos** 8.00 (später im Sommer 7.00) mit D. »Lempi« oder »Laine« nach der Kurkela Brücke in **Uleåborg**, Ank. 10.30.

(I Kl. 14:—, II Kl. 12:—. Autobus vom Hafen bis zur Stadt 5:—.)

(Die Reisenden, die am selben Abend mit dem Nachtzug nach Süden weiter reisen wollen, können sich eines Autobusses bedienen, der sofort nach Ankunft der Stromschnellen boote von Muhos nach Uleåborg abgeht. Preis Fmk 50:— per Person.)

Eine angenehme Unterbrechung der Reise ist einige Tage Aufenthalt in dem dem Touristenverein gehörigen Gasthaus **Uutela** bei **Vaala**. In naturschöner Lage am Strande von Niskakoski, mit gutem Essen, bequemen Betten, mit ländlich friedlicher Umgebung, kann dieses Gasthaus angenehme Erholung bieten. Mitglieder des Touristenvereins geniessen Rabatt. Nähere Auskunft im Büro des Touristenvereins oder bei der Vorsteherin Frau J. Anckerman, Adr. Uutela, Vaala. (Zimmerbestellungen werden direkt an Frau Anckerman gerichtet.)

7. Tag: Von **Uleåborg** 12.05 (Schlafwagen von Seinäjoki) oder 9.05 (Schlafwagen Uleåborg—Seinäjoki.)

(II Kl. 184: 75, III Kl. 123: 25, Schlafplatz II Kl. 35:—, III Kl. 20:—).

8. Tag: Ank. **Helsingfors** 10.56 oder 7.34.

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. auf der Eisenbahn Fmk. 725:— incl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn, Fmk. 499: 75 incl. Schlafplatz.

Tour II.

Helsingfors—Wiborg—Imatra—Vuoksenniska—Nyslott—Punkaharju—Joensuu—Koli—Nurmes—Kajana—Vaala—Muhos—Uleåborg—Helsingfors.

Tag 1—3 wie Tour I.

4. Tag: Von **Punkaharju** per Bahn 8.19, Ank. **Nyslott** 9.35. (II Kl. 9:—, III Kl. 6:—).

Von **Nyslott** mit D. »Orivesi« 1.30.

(I Kl. 75:—, II Kl. 54:—).

5. Tag: Ank. **Joensuu** 8.00. Von **Joensuu** per Zug 7.00, Ank. **Vuonismaa** 9.11. (II Kl. 25: 25, III Kl. 17:—).

Von **Vuonisolahti** sofort per Dampfer oder Motorboot nach **Koli** (c:a 40 Min. Reise). (Fmk. 10:—).

(Falls die Reisenden an einem Montag in Joensuu eintreffen, wird die Dampferverbindung Joensuu—Koli den Pielis Kanal hinauf mit D. »Lieksa» empfohlen. Abf. von Joensuu Mont. 12.30, Ank. Koli am Abend desselben Tages. I Kl. Fmk. 55:—, II Kl. Fmk 35:—). (Die Fahrt Joensuu—Koli kann ebenfalls per Autobus gemacht werden, Abf. Joensuu jeden Vormittag.) Die Aussicht von den Kolihöhen gehört zu den grossartigsten Finlands. Zimmerbestellungen für Aufenthalt in den beiden dort befindlichen Gasthäusern des Touristenvereins werden von der Vorsteherin, Frau B. Pehrmand, entgegengenommen. Adr.: Vuonisolahti, Koli. Mitglieder des Touristenvereins geniessen 10% Rabatt.

6. Tag: Von **Koli** per Dampfer oder Motorboot nach **Vuonisolahti**. (Fmk 10:—).

Von **Vuonisolahti** 9.12 per Zug nach **Nurmes**, Ank. 11.23. (II Kl. 24: 75, III Kl. 16: 50).

7. Tag: Von **Nurmes** per Automobil nach **Sotkamo** Mont., Mittw., Freit. 12.00. (Fmk. 100:—)

8. Tag: Von **Sotkamo** per D. »Vuokatti» 5.00, Ank. **Kajana** 8.30 (I Kl. 18:—, II Kl. 12:—).

Falls die Fahrt von Nurmes nach Kajana per privat Automobil gemacht wird, kann die Reise von Kajana bereits am 8. Tag fortgesetzt werden. Die Entfernung Nurmes—Kajana beträgt 140 km., Privatauto für 4 Personen Fmk 770:—).

- 9, 10 und 11. Tag wie 6. 7. und 8. Tag in Tour I.

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk 867: 50 incl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk 645: 50 incl. Schlafplatz.

Tour III.

Helsingfors—Wiborg—Imatra—Sortavala—Valamo—Sortavala—Punkaharju—Nyslott—Villmanstrand—Helsingfors.

1. Tag: wie Tour I.

2. Tag: wie Tour I. nach **Imatra**. Uebernachtung in Imatra.

3. Tag: Von **Imatra** per Zug 6.20 oder 12.53.

Ank. **Sortavala** 2.19 oder 9.25.

(II Kl. 50: 50, III Kl. 33: 75.)

4. Tag: Von **Sortavala** per D. »Sergej» oder »Janaslahti», regelmässige Verbindung 5 mal in der Woche. D. »Otava» läuft Valamo nach besonderem Uebereinkommen jeden Alltag an. Privatboote sind durch das Auskunftsbüro der Sortavalafiliale des Touristenvereins in der Kansallis-Osake-Pankki zu erhalten.
(Hin und zurück 30: —).
5. Tag: Zurück von **Valamo** nach **Sortavala**.
6. Tag: Von **Sortavala** per Zug 9.20, Ank. **Punkaharju** 2.22.
(II Kl. 36: 75, III Kl. 24: 50).
7. Tag: Von **Punkaharju** per Zug 8.19, Ank. **Nyslott** 9.35.
(II Kl. 9: —, III Kl. 6: —).
(Das Büro der Nyslottfiliale des Touristenvereins ist bereit, den Reisenden Rat und Auskunft zu erteilen und reserviert auf Wunsch Hotellzimmer und Kabinenplätze auf den Dampfern.)
Von **Nyslott** mit D. »Imatra» oder »Savonlinna» 2.00 nach **Villmanstrand**. (I Kl. 70: —, II Kl. 45: —).
8. Tag: Ank. **Villmanstrand** 7.00. Von **Villmanstrand** per Zug 11.15. Ank. **Helsingfors** 7.13.
(II Kl. 81: 50, III Kl. 54: 50).
Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk 386: 25 excl. Schlafplatz.
Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk 266: 25 excl. Schlafplatz.

Tour IV.

Helsingfors — Wiborg — Imatra — Vuoksenniska — Nyslott — Punkaharju — Nyslott — Kuopio — (via Heinävesi) — Nyslott (via Leppävirta) St. Michel — Helsingfors.

Tag 1—3 wie Tour I.

4. Tag: Von **Punkaharju** per Zug 8.19. Ank. **Nyslott** 9.35.
(II Kl. 9: —, III Kl. 6: —).
Von **Nyslott** 1.30 mit D. »Heinävesi» nach **Kuopio**.
(I Kl. 70: —, II Kl. 40: —).
5. Tag: Ank. **Kuopio** 8.00.
(Betr. Kuopio siehe Tour I.)
Von **Kuopio** 2.20 mit D. »Leppävirta» nach **Nyslott**.
(I Kl. 70: —, II Kl. 40: —).
6. Tag: Ank. **Nyslott** 8.00. Von **Nyslott** Sonntags 12.15, Dienst. Donnerst. 1.30 mit D. »Mikkeli» nach **St. Michel**.
(I Kl. 58: —, II Kl. 42: —).

7. Tag: Ank. **St. Michel**, Mont., Mittw., Freit., 8.00. Von **St. Michel** per Zug 11.03. Ankunft **Helsingfors** 7.13.
(II Kl. 84: —, III Kl. 56: —).

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk 487: 75 excl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise, II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk 308: 75 excl. Schlafplatz.

Tour V.

Helsingfors — Wiborg — Imatra — Sortavala — Valamo — Sortavala — Koli — Joensuu — Nyslott — Punkaharju — Nyslott — Villmanstrand — Helsingfors.

Tag 1—5 wie Tour III.

(Während des Aufenthaltes in Sortavala wird ein Ausflug mit einem der Scheerendampfer oder per Motorboot in die Ladoga-Scheeren empfohlen).

6. Tag: Von **Sortavala** per Zug 2.40, Ank. **Vuonisahti** 9.11.
(II Kl. 62: 25, III Kl. 41: 50).

Von **Vuonisahti** nach **Koli** siehe Tour II, 5. Tag.

7. Tag: Von **Koli** per Dampfer oder Motorboot nach **Vuonisahti**.
(Fmk 10: —).

Von **Vuonisahti** per Zug 7.55, Ank. **Joensuu** 10.23.
(II Kl. 25: 25, III Kl. 17: —).

Wenn die Abreise von Koli an einem Sonntag geschieht, kann die Fahrt nach **Joensuu** per D. »Lieksa» auf dem Pielis Strom und Kanal unternommen werden.

Von Koli 2.30, Ank. Joensuu in der Nacht gegen Montag.

(Preis I Kl. 55: —, II Kl. 35: —).

Von **Joensuu** mit D. »Orivesi» und »Orivesi II» 1.30.
(I Kl. 75: —, II Kl. 54: —).

8. Tag: Ank. **Nyslott** 8.00. Von **Nyslott** mit D. »Punkaharju» 1.15 nach **Punkaharju**.
(I Kl. 15: —, II Kl. 10: —).

Tag 9—10 wie Tour III, Tag 7—8.

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk 582: — inkl. 1 Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk 404: 25 inkl. 1 Schlafplatz.

Diese Reise kan vorteilhaft von Koli nordwärts wie Tour II, Tag 6—11 fortgesetzt werden.

Tour VI.

Helsingfors—Wiborg—Imatra—Vuoksenniska—Nyslott—Punkaharju—Jyväskylä—Lahti—Helsingfors.

Tag 1—3 wie Tour I.

4. Tag: Von **Punkaharju** per Zug 4.31 oder 2.24. Ank. **Jyväskylä** 12.38 oder 10.03. (II Kl. 62: 25, III Kl. 41: 50).

4. oder

5. Tag: Von **Jyväskylä** mit D. »Suomi«, Sonnt., Mont., Mittw., Freit. 4.15, mit D. »Jyväskylä« Dienst., Donnerst. u. Sonnabend 3.30 nach **Lahti**
(I Kl. 60: —, II Kl. 45: —).

5. oder

6. Tag: Ank. **Lahti** früh morgens.

Von **Lahti** per Zug 9.27, 4.32 (Eilzug), 6.35.

Ank. **Helsingfors** 12.59, 7.13 (Eilzug), 11.32.

(II Kl. 39: 50, III Kl. 26: 50, Platzkarte im Eilzug II Kl. 10: —, III Kl. 5: —).

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk 358: 50 excl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk 237: 75 excl. Schlafplatz.

Tour VII.

Helsingfors—Hangö—Åbo—Nystad—Rauma—(Björneborg)—Helsingfors (via Tammerfors).

Alternativ 1.

Mit D. »Norden«

Mit D. »Ahkera«.

1. Tag: Von **Helsingfors** Dienstag 1.00.

Von **Helsingfors** Sonabend 3.15.

Ank. **Hangö** » 12.00.

Ank. **Åbo** » 9.00.

2. Tag: Mittwoch Aufenthalt in **Åbo**

Von **Hangö** Sonntag 8.00.

Ank. **Åbo** » 8.00.

3. Tag: Donnerstag von **Åbo** 2.00.

Von **Åbo** Montag 2.15.

» » **Nystad** 8.30.

» » **Rauma** 1.00.

Ank. **Björneborg** 7.00.

4. Tag:

Von **Nystad** Dienstag 2.00.

Von **Rauma** Diens- tag 7.00.

Ank. **Björneborg** 1.00.

(I Kl. 82: —, II Kl. 67: —).

4. Tag: Von **Björneborg** per Zug 9.40 oder 7.00.
 Ank. **Helsingfors** 7.34 oder 7.54 (5. Tag, Schlafwagen).
 (II Kl. 88.25, III Kl. 59:—).
 Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer II Kl. Eisenbahn Fmk 170:25, Schlafplatz II Kl. 35:—.
 Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk 126:—, Schlafplatz III Kl. 20:—.

Alternativ 2.

1. Tag: Von **Helsingfors** mit D. »Torneå», Sonntag 10.00.
 Ank. **Hangö** c:a 4.00.
 (I Kl. 40:— II Kl. 25:—).
 Von **Hangö** per Zug 6.15, Ank. **Åbo** 11.12, oder
2. Tag: Von **Hangö** per Zug 9.52 oder 2.44, Ank. **Åbo** 2.58 oder 6.55. (Eilzug).
 (II Kl. 49:25, III Kl. 32:75, Platzkarte im Eilzug II Kl. 10:—, III Kl. 5:—).
3. Tag: Von **Åbo** per Automobil (Dienstag) 10.00 nach **Rauma**.
 (Fmk 50:50).
4. Tag: Von **Rauma** per Zug 7.40 oder 4.10 (via Peipohja).
 Ank. **Helsingfors** per Zug 7.34 oder 7.54 (5. Tag, Schlafwagen).
 (II Kl. 90:50, III Kl. 60:50).
 Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk 230:25 (Schlafplatz wie oben).
 Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk 168:50 (Schlafplatz wie oben).

Alternativ 3.

1. Tag: Von **Helsingfors** per Zug 8.56, 2.06 (Eilzug) 5.12.
 Ank. **Åbo** 2.58, 6.55 (Eilzug) 11.12.
 (II Kl. 58:50, III Kl. 39:—, Platzkarte im Eilzug II Kl. 10:— III Kl. 5:—).
- 2—3 Tag: wie 3—4 alternativ 1 oder 2.
 Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn altern. 3+1 Fmk 220:75.
 Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn, altern. 3+2 Fmk 199:50.
 Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn, altern. 3+1 Fmk 156:—.
 Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn altern. 3+2 Fmk 150:—.

Tour VIII.

(Helsingfors)—Uleåborg—Rovaniemi—Ivalo—Höyhenjärvi—
Boris-Gleb—(Petsamo) und zurück.

Von **Helsingfors** wie Tour I, II oder direkt per Bahn 10.15 oder 6.10.

Ank. **Uleåborg** am folgenden Tage 7.42 oder 5.16.

(II Kl. 184: 75, III Kl. 123: 25. Schlafplatz II Kl. 35: —, III Kl. 20: —).

1. Tag: Von **Uleåborg** per Zug 8.22, Ank. **Rovaniemi** 8.37.
(II Kl. 66: —, III Kl. 44: —).

Von **Rovaniemi** per Postautomobil, Mont., Mittw., Freit., Sonnabend 9.30.

2. Tag: Ank. **Ivalo** abends.
(Fmk 300: —).

3. Tag: Von **Ivalo** per Postautomobil Mont., Freit. 10.00. Ank. **Höyhenjärvi** nachm. Weiter per Postmotor.

4. Tag: Ank. in **Boris Gleb**.
(Fmk 300: —).

(In den Gasthäusern des Touristenvereins in Ivalo, Virtaniemi, Höyhenjärvi und Boris Gleb genießen Mitglieder des Vereins 10% Rabatt.)

Von **Boris Gleb** eine Tagereise mit D. »Suomi« nach **Petsamo** via **Kirkenes**. (Fmk 50: —).

- Zurück: a) Von **Boris Gleb** mit zurückkehrender Posttour, die vorhergehende Tour in entgegengesetzter Ordnung. Von **Rovaniemi** per Zug südwärts 8.00 nach **Uleåborg** und **Helsingfors**.

Preis für die ganze Reise Uleåborg—Boris Gleb—Uleåborg (II Kl. auf der Bahn) Fmk. 1,332: —.

Preis für die ganze Reise Uleåborg—Boris Gleb—Uleåborg (III Kl. auf der Bahn) Fmk 1,288: —.

- Zurück: b) Von **Boris Gleb** per Motorboot oder D. »Suomi« nach **Kirkenes**. (Eine Fahrt von 1 Stunde).

Von **Kirkenes** Mont., Mittw., Donnerst., Freit., Sonnabends 4.00 mit »Hurtigrutens« Dampfer.

Ank. **Lödingen** Donnerst., Sonnabends, Sonnt., Mont., Dienst. 2.00.

Von **Lödingen** Sonnt., Dienst., Donnerst., Sonnabends 11.00, Freitags 12.00.

Ank. **Narvik** Freit. 4.00, Sonnt. 7.30, Dienst. 9.00, Donnerst., Sonnabends 11.00.

Von **Narvik** per Zug 6.30. Ank. **Boden** 7.30 (Schlafwagen).

Von **Boden** Dienst., Donnerst., Sonnt. 8.05, Mont.,
Mittw., Freit., Sonnabends 11.30.
Ank. **Haparanda** Dienst., Donnerst., Sonnt. 12.57,
Mont., Mittw., Freit., Sonnabends 8.12.
Von **Haparanda** wochentags 6.50 und 2.50, Sonntags
2.50, finnische Zeit.
Ank. **Torneå** wochentags 7.05 u. 3.05, Sonntags 3.05
finns. Zeit.
Von **Torneå** 7.35 oder 3.42. Ank. **Uleåborg** 11.37 oder
7.59.

Preis

	I. Kl. Dampfer	II. Kl. Dampfer
	II. Kl. Eisenbahn	III. Kl. Eisenbahn
Uleåborg—Kirkenes .	Fmk. 912: 25	Fmk. 821: 25
Kirkenes—Narvik—		
Riksgränsen.....	N. Kr. 88: 70	N. Kr. 55: 20
Riksgränsen—Hapa-		
randa.....	Schw.Kr. 33: 75	Schw.Kr. 22: 50
Haparanda—Uleåborg	Fmk. 40: 80	Fmk. 27: 50

